

**APPENDIX OF FORMS
FORM 81A**

APPLICATION

Claim No _____

IN THE COURT OF KING'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
FAMILY DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF

BETWEEN:

Applicant(s)

and

Respondent(s)

**APPLICATION
(FORM 81A)**

Applicant

Address for service: _____
(street and number)

(city, town, village) (province) (postal code)

E-mail address (if any): _____

Telephone number: _____ (work)
_____ (home)

Fax number (if any): _____

Solicitor for applicant

Name of solicitor for applicant: _____

Name of solicitor's firm (if applicable): _____

Address for service: _____
(street and number)

(city, town, village) (province) (postal code)

E-mail address (if any): _____

Telephone number: _____

Fax number (if any): _____

**FORMULAIRE
FORMULE 81A**

REQUÊTE

N° du dossier _____

COUR DU BANC DU ROI
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE LA FAMILLE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE

ENTRE :

requérant(s)

et

intimé(s)

**REQUÊTE
(FORMULE 81A)**

Requérant

Adresse aux fins de signification : _____
(numéro et rue)

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Adresse électronique (le cas échéant) : _____

Numéro de téléphone : _____ (travail)
_____ (domicile)

Numéro de télécopieur (le cas échéant) : _____

Avocat du requérant

Nom de l'avocat du requérant : _____

Raison sociale (s'il y a lieu) : _____

Adresse aux fins de signification : _____
(numéro et rue)

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Adresse électronique (le cas échéant) : _____

Numéro de téléphone : _____

Numéro de télécopieur (le cas échéant) : _____

Respondent

Address for service: _____
(street and number)

(city, town, village) (province, state, country) (postal code)

E-mail address (if any): _____

Telephone number: _____ (work)
_____ (home)

Fax number (if any): _____

Solicitor for respondent

Name of solicitor for respondent: _____

Name of solicitor's firm (if applicable): _____

Address for service: _____
(street and number)

(city, town, village) (province) (postal code)

E-mail address (if any): _____

Telephone number: _____

Fax number (if any): _____

Intimé

Adresse aux fins de signification : _____
(numéro et rue)

(cité, ville, village) (province, état, pays) (code postal)

Adresse électronique (le cas échéant) : _____

Numéro de téléphone : _____ (travail)
_____ (domicile)

Numéro de télécopieur (le cas échéant) : _____

Avocat de l'intimé

Nom de l'avocat de l'intimé : _____

Raison sociale (s'il y a lieu) : _____

Adresse aux fins de signification : _____
(numéro et rue)

(cité, ville, village) (province) (code postal)

Adresse électronique (le cas échéant) : _____

Numéro de téléphone : _____

Numéro de télécopieur (le cas échéant) : _____

*** NOTE: THIS FORM IS USED FOR THE FOLLOWING KINDS OF SUPPORT:**

(a) CHILD SUPPORT UNDER THE *DIVORCE ACT* OR THE *FAMILY LAW ACT*;

(b) SPOUSAL SUPPORT UNDER THE *DIVORCE ACT*; AND

(c) SUPPORT FOR A DEPENDANT WHO IS NOT A CHILD UNDER THE *FAMILY LAW ACT*.

TO THE RESPONDENT(S):

A COURT PROCEEDING HAS BEEN STARTED AGAINST YOU IN THIS COURT. THE DETAILS ARE SET OUT ON THE ATTACHED PAGES.

*** REMARQUE : CETTE FORMULE SERT POUR LES ALIMENTS ÉNUMÉRÉS CI-DESSOUS :**

a) LES ALIMENTS POUR ENFANT QUE PRÉVOIT LA *LOI SUR LE DIVORCE* OU LA *LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE*;

b) LES ALIMENTS POUR ÉPOUX QUE PRÉVOIT LA *LOI SUR LE DIVORCE*;

c) LES ALIMENTS POUR UNE PERSONNE À CHARGE QUI N'EST PAS UN ENFANT QUE PRÉVOIT LA *LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE*.

AVIS À L'INTIMÉ OU AUX INTIMÉS :

UNE INSTANCE A ÉTÉ INTRODUITE CONTRE VOUS DEVANT LA PRÉSENTE COUR. LES PRÉCISIONS À CE SUJET FIGURENT SUR LES PAGES CI-JOINTES.

IF YOU WANT TO OPPOSE ANY CLAIM IN THIS PROCEEDING, you or your solicitor must prepare an Answer (Form 81C - a blank copy should be attached). **YOU HAVE ONLY 20 DAYS AFTER THIS APPLICATION IS SERVED ON YOU (40 DAYS IF THIS APPLICATION IS SERVED ON YOU OUTSIDE CANADA) TO FILE AN ANSWER. IF YOU DO NOT, THE PROCEEDING WILL GO AHEAD WITHOUT YOU AND THE COURT MAY MAKE AN ORDER AND ENFORCE IT AGAINST YOU.**

Check the box if the following paragraph applies to your proceeding.

This proceeding includes a claim for support, property or exclusive possession of the marital home and the household goods. You **MUST** fill out a Financial Statement (Form 72J - a blank copy is attached), serve a copy on the applicant(s) and file a copy in the court office with an Affidavit of Service (Form 18B) even if you do not answer this proceeding.

IF YOU WANT TO MAKE A CLAIM OF YOUR OWN, you or your solicitor must fill out the claim portion in the Answer, serve a copy on the applicant(s) and file a copy in the court office with an Affidavit of Service (Form 18B).

YOU SHOULD GET LEGAL ADVICE ABOUT THIS PROCEEDING RIGHT AWAY.

You are advised that:

(a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;

(b) the applicant intends to proceed in the _____ language;

(c) you must indicate in your Answer the language in which you intend to proceed; and

SI VOUS SOUHAITEZ CONTESTER TOUTE DEMANDE DANS CETTE INSTANCE, vous ou votre avocat devez préparer une réponse (formule 81C – un exemplaire en blanc devrait être joint). **VOUS NE DISEZ QUE DE 20 JOURS APRÈS AVOIR REÇU SIGNIFICATION DE LA PRÉSENTE REQUÊTE (40 JOURS SI VOUS EN AVEZ REÇU SIGNIFICATION À L'EXTÉRIEUR DU CANADA) POUR DÉPOSER UNE RÉPONSE. SI VOUS NE LE FAITES PAS, L'INSTANCE SE POURSUIVRA SANS VOUS ET LA COUR POURRA RENDRE UNE ORDONNANCE ET L'EXÉCUTER CONTRE VOUS.**

Cochez la case si le paragraphe ci-dessous s'applique à votre instance.

Cette instance comprend une demande d'aliments, une demande portant sur des biens ou une demande de possession exclusive du foyer matrimonial et des objets ménagers. Vous **DEVEZ** remplir un état financier (formule 72J – un exemplaire en blanc est joint), en signifier une copie au(x) requérant(s) puis en déposer une copie au greffe, accompagnée d'un affidavit de signification (formule 18B), même si vous ne présentez pas de réponse dans cette instance.

SI VOUS SOUHAITEZ PRÉSENTER VOTRE PROPRE DEMANDE, vous ou votre avocat devez remplir la partie réservée à la demande dans la réponse, en signifier une copie au(x) requérant(s) puis en déposer une copie au greffe, accompagnée d'un affidavit de signification (formule 18B).

VOUS DEVRIEZ OBTENIR DES CONSEILS JURIDIQUES AU SUJET DE CETTE INSTANCE IMMÉDIATEMENT.

Sachez que :

a) dans la présente instance, vous avez le droit de produire des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;

b) le requérant entend employer la langue _____;

c) vous devez indiquer dans votre réponse la langue que vous entendez employer;

(d) if you intend to proceed in or present evidence in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the administrator at least 7 days before the hearing.

d) si vous entendez employer l'autre langue officielle ou présenter votre preuve dans cette autre langue, les services d'un interprète pourront être requis et vous devrez en aviser l'administrateur au moins 7 jours avant l'audience.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of King's Bench by _____, Administrator of the Court, at _____, on the _____ day of _____, 20 ____.

CET AVIS est signé et scellé pour le compte de la Cour du Banc du Roi par _____, administrateur de la cour à _____, le _____ 20 ____.

(administrator)

Court
Seal

(administrateur)

Sceau de
la Cour

The address of the court is:

L'adresse de la cour est la suivante :

Telephone: _____

Téléphone : _____

FAMILY HISTORY

ANTÉCÉDENTS FAMILIAUX

APPLICANT:

REQUÉRANT :

Age: _____
Birth date: (day, month, year) _____

Âge : _____
Date de naissance (jour, mois, année) : _____

Resident in (city/town/village and province)

since (date) _____

Domicilié à (cité, ville, village et province)

depuis (date) _____

Gender on the day before this marriage:
 Male Female Another Gender

Genre à la veille du mariage:
 Masculin Féminin Autre genre

Last name at birth: _____

Nom de famille à la naissance : _____

Last name on the day before this marriage (if different than at birth): _____

Nom de famille à la veille du mariage (si différent de celui à la naissance) : _____

Given name(s) on the day before this marriage:

Prénom(s) à la veille du mariage :

Marital status on the day before this marriage:

État matrimonial à la veille du mariage :

Divorced before?

- No
 Yes (*place and date of previous divorce*)

RESPONDENT:

Age: _____
Birth date: (*day, month, year*) _____

Resident in (*city/town/village and province/state/country*)

since (*date*) _____

Gender on the day before this marriage:

- Male Female Another Gender

Last name at birth: _____

Last name on the day before this marriage (*if different than at birth*): _____

Given name(s) on the day before this marriage:

Marital status on the day before this marriage:

Divorced before?

- No
 Yes (*place and date of previous divorce*)

RELATIONSHIP DATES:

- Married on (*date*) _____
 Separated on (*date*) _____
 Started living together
on (*date*) _____
 Never lived together
 Still living together

Déjà divorcé?

- Non
 Oui (*lieu et date du divorce précédent*)

INTIMÉ :

Âge : _____
Date de naissance (*jour, mois, année*) : _____

Domicilié à (*cité, ville, village et province, état, pays*)

depuis (*date*) _____

Genre à la veille du mariage:

- Masculin Féminin Autre genre

Nom de famille à la naissance : _____

Nom de famille à la veille du mariage (*si diff rent de celui à la naissance*) : _____

Prénom(s)   la veille du mariage :

 tat matrimonial à la veille du mariage :

Déjà divorcé?

- Non
 Oui (*lieu et date du divorce précédent*)

LIEN AVEC L'AUTRE PARTIE :

- Nous nous sommes mariés le (*date*) _____.
 Nous nous sommes séparés le (*date*) _____.
 Nous avons commencé à vivre ensemble
le (*date*) _____.
 Nous n'avons jamais vécu ensemble.
 Nous vivons toujours ensemble.

THE CHILD(REN)

List all children involved in this case, even if no claim is made for these children.

Full legal name	Age	Birth Date (day, month, year)	Resident in (city/town/village and province)	Now Living With (name of person and relationship to child)

ENFANT(S) :

Énumérez tous les enfants concernés dans cette instance, même si aucune demande n'est présentée à leur égard.

Nom et prénom officiels	Âge	Date de naissance (jour, mois, année)	Domicilié à (cité, ville, village et province)	Habite actuellement avec (nom de la personne et lien de parenté avec l'enfant)

PREVIOUS PROCEEDINGS OR AGREEMENTS

Have the parties or the children been in a court proceeding before?

- No Yes

Have the parties made a written agreement dealing with any matter involved in this proceeding?

- No Yes (Give date of agreement. Indicate which of its terms are in dispute. Attach an additional page if you need more space.)

Have the parties agreed to a parenting plan?

- No Yes (Attach a copy.)

OTHER COURT PROCEEDINGS

If you are applying for a parenting order, a contact order or an order for child support, spousal support or support for a dependant who is not a child, you will need to tell the court about:

- any criminal or child protection cases or orders that involve you or the other party to the proceeding, or
- any restraining or protection orders or applications against one of you.

The judge will use this information to help ensure that any orders made in this court proceeding do not conflict with other orders or proceedings.

The following are all other court proceedings involving one or both parties to this proceeding or any of the

INSTANCES OU ACCORDS ANTÉRIEURS

Les parties ou les enfants ont-ils déjà pris part à une instance?

- Non Oui

Les parties ont-elles conclu un accord écrit au sujet d'une question en litige dans cette instance?

- Non Oui (Indiquez la date de l'accord et les conditions de celui-ci qui sont en litige. Joignez des pages supplémentaires au besoin.)

Les parties ont-elles convenu d'un plan parental?

- Non Oui (Annexez une copie.)

AUTRES INSTANCES JUDICIAIRES

Si vous demandez une ordonnance parentale, une ordonnance de contact ou une ordonnance alimentaire au profit d'un enfant, d'un époux ou d'une personne à charge qui n'est pas un enfant, vous devrez mentionner à la cour :

- toute affaire ou ordonnance pénale ou de protection de l'enfance vous concernant ou concernant l'autre partie à l'instance;
- toute ordonnance ou demande d'interdiction ou de protection contre l'un ou l'autre d'entre vous.

Le juge utilisera ces renseignements pour s'assurer que toute ordonnance rendue en vertu de cette instance n'est pas en conflit avec d'autres ordonnances ou instances.

Toutes les instances judiciaires impliquant une ou les deux parties à cette instance ou les enfants sont les

children: (Give the name of the court, the court file number, the kind of order the court was asked to make and what order, if any, the court made. If the proceeding is not yet completed, give its current status.)

suites : (Donnez le nom de la cour, le numéro du dossier, le genre d'ordonnance demandée et l'ordonnance rendue par la cour, s'il y a lieu. Si l'instance n'a pas été menée à conclusion, dites à quelle étape elle se trouve.)

CLAIM BY APPLICANT

DEMANDE DU REQUÉRANT

I ASK THE COURT FOR THE FOLLOWING:
(Claims below include claims for interim orders.)

JE DEMANDE À LA COUR CE QUI SUIT :
(Les demandes ci-dessous comprennent les demandes d'ordonnances provisoires.)

Claims under the <i>Divorce Act</i> (Check boxes in this column only if you are asking for a divorce.)	Claims under the <i>Family Law Act</i>	Claims relating to property under the <i>Marital Property Act</i>
<input type="checkbox"/> a divorce <input type="checkbox"/> support for me <input type="checkbox"/> support for the child(ren) – table amount <input type="checkbox"/> support for the child(ren) – other than table amount <input type="checkbox"/> parenting time in respect of child(ren) <input type="checkbox"/> decision-making responsibility in respect of child(ren)	<input type="checkbox"/> support for me <input type="checkbox"/> support for the child(ren) – table amount <input type="checkbox"/> support for the child(ren) – other than table amount <input type="checkbox"/> parenting time in respect of child(ren) <input type="checkbox"/> decision-making responsibility in respect of child(ren) <input type="checkbox"/> restraining/non-harassment order <input type="checkbox"/> exclusive possession of marital home <input type="checkbox"/> exclusive possession of household goods	<input type="checkbox"/> exclusive possession of marital home <input type="checkbox"/> exclusive possession of household goods <input type="checkbox"/> freezing family assets <input type="checkbox"/> sale of family assets

Demandes présentées sous le régime de la <i>Loi sur le divorce</i> (Cochez les cases de la présente colonne uniquement si vous demandez un divorce.)	Demandes présentées sous le régime de la <i>Loi sur le droit de la famille</i>	Demandes portant sur des biens présentées sous le régime de la <i>Loi sur les biens matrimoniaux</i>
<input type="checkbox"/> un divorce <input type="checkbox"/> des aliments pour moi-même <input type="checkbox"/> des aliments pour un ou plusieurs enfants (somme figurant dans la table) <input type="checkbox"/> des aliments pour un ou plusieurs enfants (somme autre que celle figurant dans la table) <input type="checkbox"/> du temps parental à l'égard d'un ou de plusieurs enfants <input type="checkbox"/> des responsabilités décisionnelles à l'égard d'un ou de plusieurs enfants	<input type="checkbox"/> des aliments pour moi-même <input type="checkbox"/> des aliments pour un ou plusieurs enfants (somme figurant dans la table) <input type="checkbox"/> des aliments pour un ou plusieurs enfants (somme autre que celle figurant dans la table) <input type="checkbox"/> du temps parental à l'égard d'un ou de plusieurs enfants <input type="checkbox"/> des responsabilités décisionnelles à l'égard d'un ou de plusieurs enfants <input type="checkbox"/> une injonction ou une ordonnance de non-harcèlement <input type="checkbox"/> la possession exclusive du foyer matrimonial <input type="checkbox"/> la possession exclusive des objets ménagers	<input type="checkbox"/> la possession exclusive du foyer matrimonial <input type="checkbox"/> la possession exclusive des objets ménagers <input type="checkbox"/> le gel des actifs familiaux <input type="checkbox"/> la vente des actifs familiaux

<p>Other claims</p> <p><input type="checkbox"/> declaration of parentage under the <i>Family Services Act</i></p> <p><input type="checkbox"/> costs</p> <p><input type="checkbox"/> prejudgment interest</p>

<p>Autres demandes</p> <p><input type="checkbox"/> une déclaration de filiation présentée sous le régime de la <i>Loi sur les services à la famille</i></p> <p><input type="checkbox"/> les dépens</p> <p><input type="checkbox"/> les intérêts antérieurs au jugement</p>

Give details of the order that you want the court to make. *(Include any amounts of support (if known) and the names of the children for whom support, parenting time or decision-making responsibility is claimed.)*

Donnez des précisions au sujet de l'ordonnance que vous demandez à la cour. *(Indiquez les montants que vous demandez à titre d'aliments (s'ils sont connus) et les noms des enfants à l'égard desquels vous demandez les aliments, le temps parental ou les responsabilités décisionnelles.)*

IMPORTANT FACTS SUPPORTING MY CLAIM FOR DIVORCE

FAITS IMPORTANTS À L'APPUI DE MA REQUÊTE EN DIVORCE

- Separation:** The spouses have lived separate and apart since *(date)* _____ and
 - have not lived together again since that date in an unsuccessful attempt to reconcile.
 - have lived together again during the following period(s) in an unsuccessful attempt to reconcile: *(Give dates.)*
- Adultery:** The respondent has committed adultery. *(Give details. It is not necessary to name any other person involved but, if you do name the other person, then you must serve this Application on the other person.)*
- Cruelty:** The respondent has treated the applicant with physical or mental cruelty of such a kind as to make continued cohabitation intolerable. *(Give details.)*

- Séparation :** Les époux sont séparés depuis le *(date)* _____ et
 - n'ont pas vécu ensemble depuis cette date dans une vaine tentative de réconciliation.
 - ont vécu ensemble pendant la ou les périodes suivantes dans une vaine tentative de réconciliation : *(Précisez les dates.)*
- Adultère :** L'intimé a commis l'adultère. *(Précisez. Il n'est pas nécessaire de nommer une autre personne, mais si vous le faites, vous devez alors lui signifier la présente requête.)*
- Cruauté :** L'intimé a fait preuve d'une telle cruauté physique ou mentale à l'égard du requérant que la cohabitation est devenue intolérable. *(Précisez.)*

IMPORTANT FACTS SUPPORTING MY OTHER CLAIM(S)

FAITS IMPORTANTS À L'APPUI DE MES AUTRES DEMANDES

(Set out below facts supporting your claim(s). Attach an additional page if you need more space.)

(Énoncez ci-dessous les faits à l'appui de vos autres demandes. Joignez des pages supplémentaires au besoin.)

Put a line through any blank space left on this form. If additional space is needed, extra pages may be attached.

Tracez une ligne en travers de tout espace laissé en blanc sur la présente formule. Au besoin, joignez des pages supplémentaires.

DECLARATION OF APPLICANT

- I certify that I am aware of my duties under
 - section 5 of the *Family Law Act*.
 - sections 7.1 to 7.5 of the *Divorce Act*.

DÉCLARATION DU REQUÉRANT

- J'atteste que je suis conscient des obligations qui me sont imposées en application
 - de l'article 5 de la *Loi sur le droit de la famille*.
 - des articles 7.1 à 7.5 de la *Loi sur le divorce*.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____.

FAIT à _____, le _____ 20____.

Signature of Applicant

Signature du requérant

SOLICITOR'S CERTIFICATE

ATTESTATION DE L'AVOCAT

My name is: _____ and I am the applicant's solicitor in this court proceeding. I certify that I have complied with the requirements of

- section 6 of the *Family Law Act*.
- section 7.7 of the *Divorce Act*.

Je m'appelle _____ et je suis l'avocat du requérant dans cette instance. J'atteste m'être conformé aux exigences prévues à

- l'article 6 de la *Loi sur le droit de la famille*.
- l'article 7.7 de la *Loi sur le divorce*.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____.

FAIT à _____, le _____ 20____.

Signature of Solicitor

Signature de l'avocat